

NÁVOD K MONTÁŽI A INSTALACI

# Ninjo



Při objednávání náhradních dílů a při telefonických dotazech nebo v písemné korespondenci vždy uveďte model zařízení a sériové číslo:

Sériové číslo zařízení:

.....

Model zařízení:

.....

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2019.

Protože naší strategií je neustálé zlepšování, vyhrazujeme si právo měnit design bez předchozího upozornění. Tato publikace ani její části nesmí být rozmnožovány bez souhlasu společnosti Arjo.

# Obsah

PŘEDMLUVA .....	5
1 BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ .....	6
1.1 Obecné bezpečnostní předpisy .....	7
1.2 Odpojovací spínač .....	8
1.3 V nouzové situaci .....	8
1.4 Odpovědnost za výrobek .....	8
1.5 Výstražné symboly .....	8
2 INSTALACE PŘÍSTROJE .....	9
2.1 Obecné informace .....	9
2.1.1 Zajistěte, aby montážní a instalacní práce byly provedeny .....	9
2.1.2 Postup instalace .....	9
2.1.3 Možnosti instalace .....	9
2.2 Vybalení .....	10
2.3 Výkresy v měřítku .....	11
2.3.1 Samostatně stojící model umístěný u stěny .....	11
2.3.2 Samostatně stojící model montovaný na stěnu .....	12
2.3.3 Vestavný model .....	13
2.4 Montáž .....	14
2.4.1 Samostatně stojící model umístěný u stěny .....	14
2.4.2 Samostatně stojící model montovaný na stěnu .....	15
2.4.3 Vestavný model .....	16
2.4.4 Odlučovač a ventilátor .....	16
2.5 Přípojky vody .....	17
2.5.1 Obecné požadavky .....	17
2.5.2 Požadavky na certifikované instalace KIWA .....	17
2.5.3 Připojte vodu .....	17
2.6 Elektrické přípojky .....	18
2.6.1 Umístění transformátoru .....	18
2.6.2 Připojte přívod elektřiny .....	18
2.6.3 Schéma připojení .....	19
2.6.4 Možnosti připojení .....	19
3 KONTROLA INSTALACE .....	20
3.1 Po dokončení práce zkontrolujte, zda .....	20
3.2 Kontrola funkčnosti .....	21
3.3 Ovládací panel .....	22
4 TECHNICKÉ ÚDAJE .....	23
4.1 Přípojky .....	23
4.2 Okolní podmínky .....	23
4.3 Spotřeba vody .....	23
4.4 Vnější rozměry .....	23
4.5 Hmotnost .....	23
4.6 Třída ochrany .....	24

4.7	Úroveň hlasitosti .....	.24
4.7.1	Předpokládaná úroveň hlasitosti.....	.24
4.7.2	Příklad .....	.25
5	KVALITA VODY.....	.26
5.1	Požadavky .....	.26
5.2	Hlavní faktory.....	.26
5.3	Doporučení .....	.26
5.4	Místní normy .....	.26
5.5	Místní normy, typické specifikace .....	.27
6	LIKVIDACE PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI .....	.28

# PŘEDMLUVA

Návod k použití popisuje konstrukci a provoz přístroje a údržbu, za kterou je odpovědný uživatel. Instalační příručka popisuje instalaci přístroje. Technická příručka popisuje informace nezbytné pro obsluhu a údržbu přístroje. Dodržování pokynů v tomto návodu je nutné pro bezpečný a bezporuchový provoz.



**Než začnete přístroj používat, přečtěte si tento návod.**

---

Před prvním použitím přístroje si uživatelé musí přečíst tento návod k použití a seznámit se s obsluhou přístroje a bezpečnostními pokyny. Obsluha a údržbáři musí absolvovat školení v marketingové organizaci společnosti Arjo.

Informace v tomto návodu popisují přístroj ve stavu, jak byl dodán ze společnosti Arjo. Mohou se zde vyskytnout určité rozdíly v důsledku úprav pro daného zákazníka nebo země.

Společně s přístrojem je dodána následující dokumentace:

- Návod k použití
- Instalační příručka
- Stručný návod

Následující dokumenty poskytne prodejce koncovému uživateli na vyžádání:

- Technická příručka
- Seznam náhradních dílů

Přiložený stručný návod musí být vyvěšen v místě instalace na dobře viditelném místě.

Společnost Arjo si vyhrazuje právo měnit specifikace a design bez předchozího upozornění. Informace v tomto návodu byly aktuální v době jeho vydání.

# **1 BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ**

Personál obsluhy a údržby musí absolvovat školení bezpečnosti související se zařízením. Veškerý personál, který pracuje s chemikáliemi, musí rozumět mycímu procesu, znát možná zdravotní rizika a způsoby detekce úniku toxických chemikalií.

Personál obsluhy a údržby musí absolvovat pravidelné školení provozu a údržby zařízení. Je nutno vypracovat seznam pracovníků, kteří absolvovali školení obsluhy zařízení. Vyškolený personál musí vykonat test na ověření znalostí získaných během školení.

Tento přístroj je vybaven různými vestavěnými bezpečnostními prvky.

Pro prevenci zranění je nezbytné, aby tato bezpečnostní zařízení nebyla obcházena.

## 1.1 Obecné bezpečnostní předpisy



Přístroj neoplachujte ani neostříkujte vodou.

- Než začnete přístroj používat, přečtěte si důkladně návod k použití.
- Zařízení smí používat pouze vyškolené osoby s potřebnými znalostmi. Osoby obsluhující zařízení musí procházet pravidelným školením. Dokumenty se jmény členů personálu, kteří prošli školením a porozuměli mu, musí být archivovány.
- Při manipulaci s chemickými látkami používanými v přístroji buděte opatrní. Přečtěte si pokyny uvedené na obalu nebo kontaktujte výrobce v následujících případech:
  - postup při zasažení očí nebo pokožky obsluhující osoby, při vdechnutí výparů apod.
  - o skladování čisticího prostředku a likvidaci prázdných obalů.
- Pokud nevíte, jak s oplachovacím dezinfekčním zařízením pracovat, nepoužívejte je.
- Přístroj musí být udržován v čistotě, aby správně fungoval.
- Před otevřením skříně přístroje je třeba vypnout přívod proudu. (Skříň přístroje obsahuje elektrické součásti.)
- V nádobách musí být vždy čisticí prostředek. Je to důležité pro provoz přístroje a ochranu mycí komory před výskytom skvrn.
- Zařízení vždy používejte v souladu s místními předpisy.
- Zařízení vždy připojujte přes proudový chránič.
- Pro oplachovací dezinfekční zařízení vždy použijte uzemněný zdroj napájení.
- Dávejte pozor při manipulaci s předměty, které po vyčištění nevychladly, abyste se nepopálili.
- Před spuštěním zařízení zkонтrolujte odpad na dně oplachovací komory kvůli ucpání. Zajistíte tak správnou funkci zařízení.
- Na víko oplachovacího dezinfekčního zařízení nepokládejte předměty, které jsou citlivé na teplo či vlhko.
- Používejte pouze originální náhradní díly od autorizovaných prodejců společnosti Arjo.

## 1.2 Odpojovací spínač

Přístroj musí být vždy vybaven samostatným odpojovacím spínačem v přívodu energie. Odpojovací spínač musí být snadno přístupný na stěně poblíž přístroje. Externí odpojovací spínač musí být označený „I“ a „O“, aby bylo možné rozpozнат jeho polohu.

## 1.3 V nouzové situaci

- Vypněte hlavní vypínač.
- Zavřete uzavírací ventily ve vodním a parním přívodním potrubí.

## 1.4 Odpovědnost za výrobek

Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství.

Jakákoli úprava nebo nesprávné použití zařízení bez svolení společnosti Arjo zbavuje společnost odpovědnosti za výrobek.



Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství.  
Údaje označují dohled oznámeného subjektu.

## 1.5 Výstražné symboly

V návodu jsou použity výstrahy, pokyny a doporučení, které vyžadují zvláštní pozornost. Použité symboly a grafiky:



Nebezpečí úrazu nebo poškození zařízení.

## 2 INSTALACE PŘÍSTROJE

### 2.1 Obecné informace

#### 2.1.1 Zajistěte, aby montážní a instalacní práce byly provedeny



##### VAROVÁNÍ!

Aby se zabránilo nebezpečí poranění zad, montáž a instalaci zařízení by měly provádět minimálně dvě osoby.

- kvalifikovaným personálem.
- v souladu s aktuálními místními předpisy a pravidly.
- pouze pro instalaci v interiéru.
- pouze na místech bez vlhkosti.

#### 2.1.2 Postup instalace

Instalaci proveďte v následujícím pořadí:

1. Vybalení
2. Instalace
3. Připojení vody
4. Připojení napájení
5. Kontrola instalace

#### 2.1.3 Možnosti instalace

K dispozici jsou následující možnosti instalace:

Typ (Název)	Možnosti umístění
Samostatně stojící model (FD1600, FD1610)	Umístění na podlaze u stěny nebo montováný na stěnu.
Vestavný model (FD1605, FD1615)	Pod pracovní deskou apod.

## 2.2 Vybalení

### Poznámka!

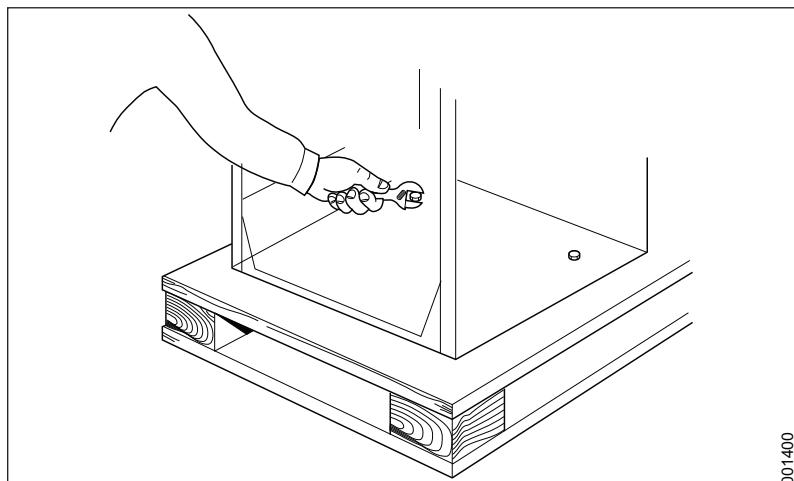
**Před instalací se ujistěte, zda oplachovací dezinfekční zařízení nebylo poškozeno při přepravě.**

Oplachovací dezinfekční zařízení musí být dodáno spolu s následujícími položkami:

- Dva klíče od skříně
- Jedna složka s dokumentací

Oplachovací dezinfekční zařízení je dodáváno bezpečně přišroubované k paletě.

1. Odstraňte obal.
2. Oplachovací dezinfekční zařízení upevněné na paletě přemístěte co nejbliže k místu instalace mechanickými prostředky.
3. Odstraňte šrouby upevňující oplachovací dezinfekční zařízení paletě.



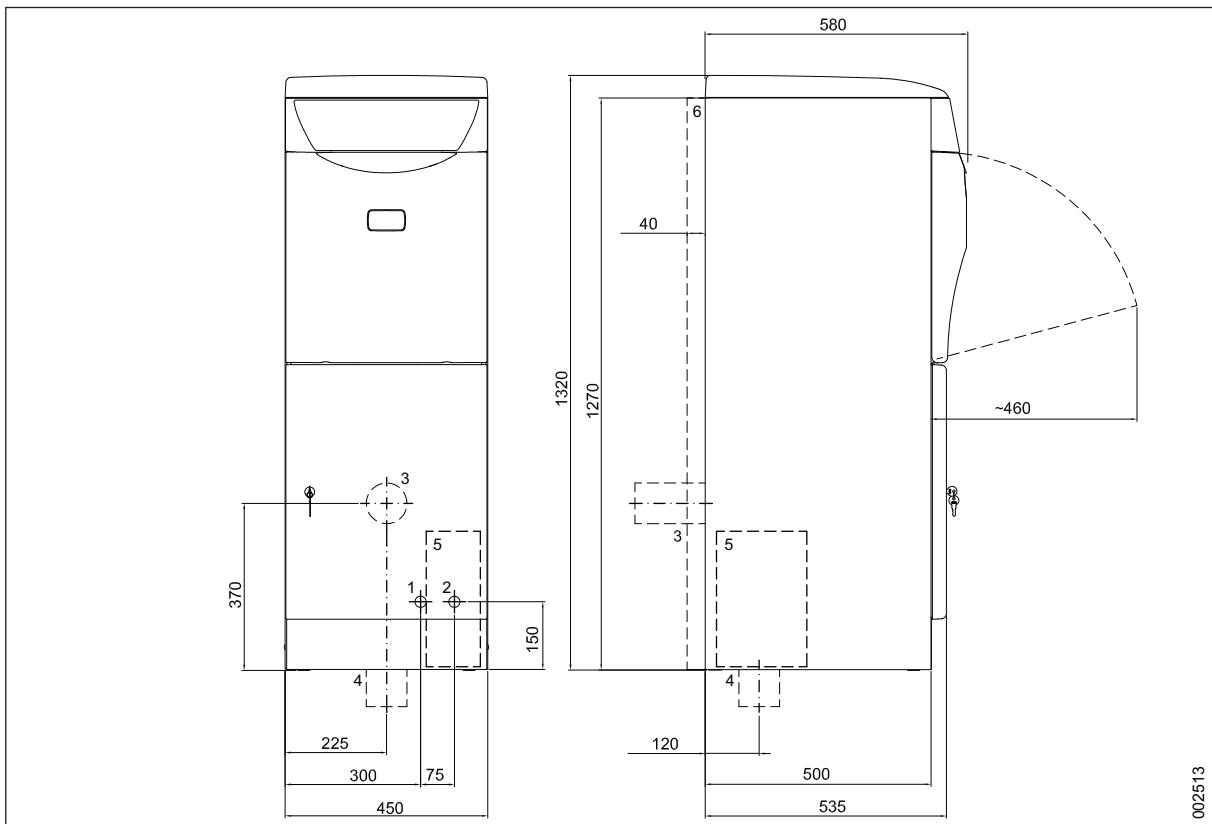
Obrázek 1. Odstranění kotvicích šroubů

4. Rozhodněte se, jak oplachovací dezinfekční zařízení budete zvedat z palety. Viz minimálně dvě osoby by měly přesunout oplachovací dezinfekční zařízení na podlahu nebo na nízký vozík, který umožní přesun zařízení do konečné pozice.

## 2.3 Výkresy v měřítku

### 2.3.1 Samostatně stojící model umístěný u stěny

Výkresy v měřítku se vztahují na modely FD1600 a FD1610.



Obrázek 2. Výkres v měřítku

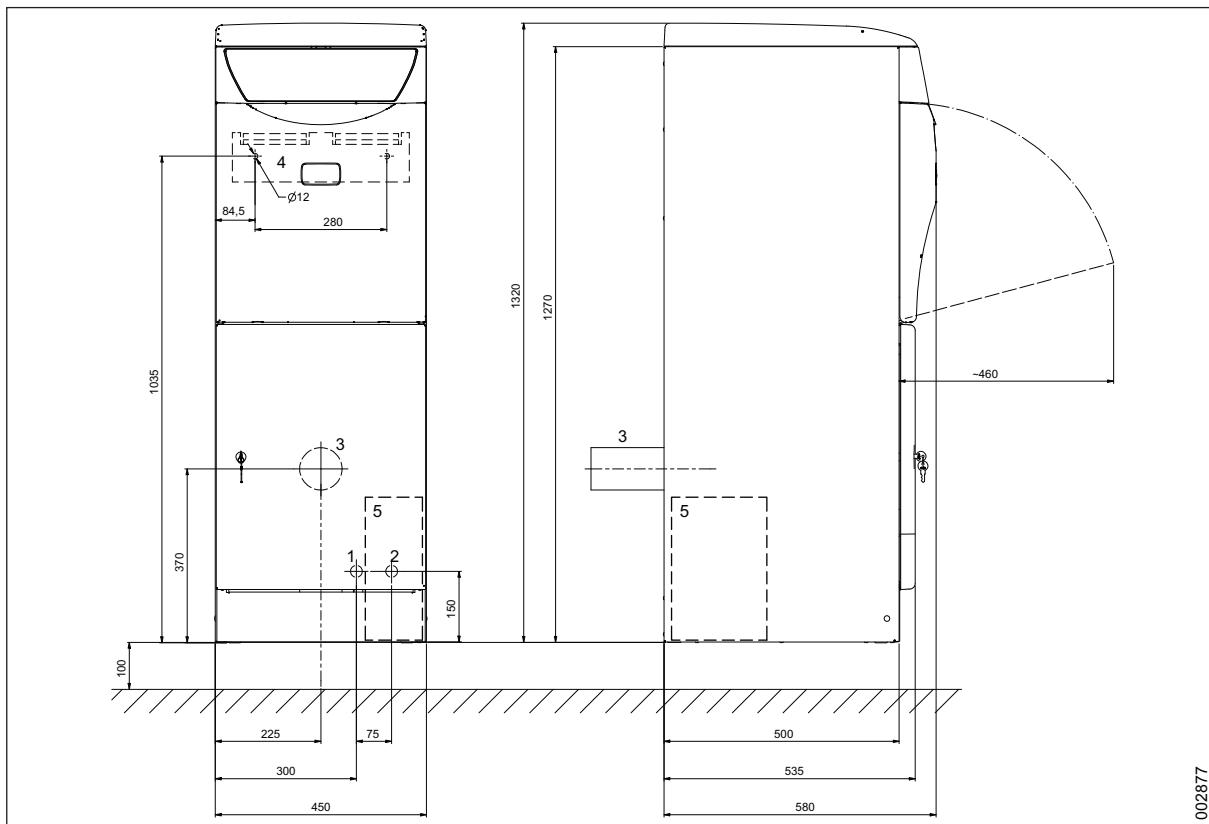
- |                              |                                   |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Teplá voda                | 4. Přípojka odpadu, S,<br>podlaha |
| 2. Studená voda              | 5. Transformátor                  |
| 3. Přípojka odpadu, P, stěna | 6. Nástavba rámu<br>(volitelné)   |

Transformátor:

- Rozměry: 300 x 200 x 210.
- Umístění: Transformátor je možno přesouvat, viz „Připojení napájení“.

### 2.3.2 Samostatně stojící model montovaný na stěnu

Výkresy v měřítku se vztahují na modely FD1600 a FD1610.



Obrázek 3. Výkres v měřítku

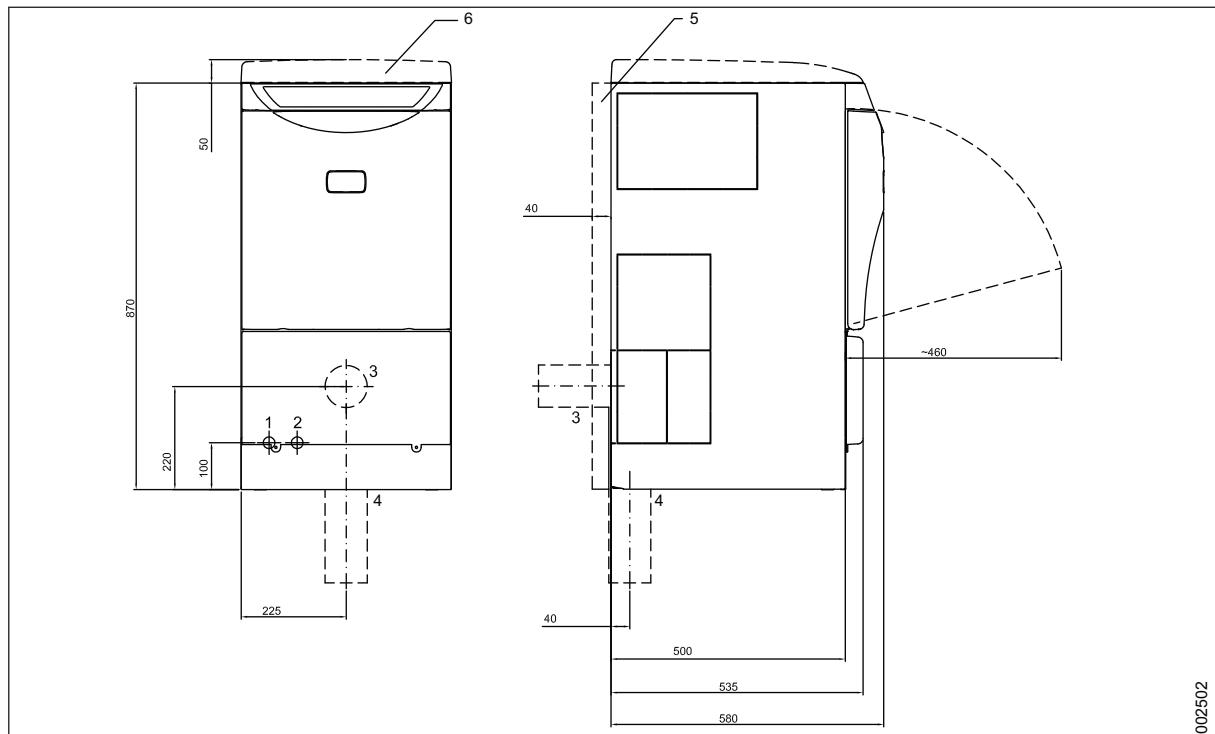
- |                              |                     |
|------------------------------|---------------------|
| 1. Teplá voda                | 4. Nástěnná konzola |
| 2. Studená voda              | 5. Transformátor    |
| 3. Přípojka odpadu, P, stěna |                     |

Transformátor:

- Rozměry: 300 x 200 x 210.
- Umístění: Transformátor je možno přesouvat, viz „Připojení napájení“.

### 2.3.3 Vestavný model

Výkresy v měřítku se vztahují na modely FD1605 a FD1615



Obrázek 4. Výkres v měřítku

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Teplá voda                   | 4. Přípojka odpadu, S,<br>podlaha |
| 2. Studená voda                 | 5. Nástavba rámu<br>(volitelné)   |
| 3. Přípojka odpadu, P,<br>stěna | 6. Horní část*                    |

\* Horní část je nutno sundat, pokud se přístroj instaluje pod pracovní desku. Pokud je horní část sejmota, je nutno používat ochranné krytí (volitelné).

## 2.4 Montáž

### 2.4.1 Samostatně stojící model umístěný u stěny

Instalace přístroje je následující:

1. Vyměřte a vyvrtejte otvory na nástěnnou konzolu (proti převrácení), která se používá k upevnění přístroje ke stěně.
2. Odlučovač vody připojte k odtoku odpadu:
  - Odlučovač je možno připojit směrem dozadu (odlučovač P) nebo dolů (odlučovač S).
  - Průměr potrubí je 90 nebo 110 mm a kapacita by měla být 1 litr za sekundu.

---

**Poznámka!**

**Instalace hadice z ventilátoru (volitelné).**

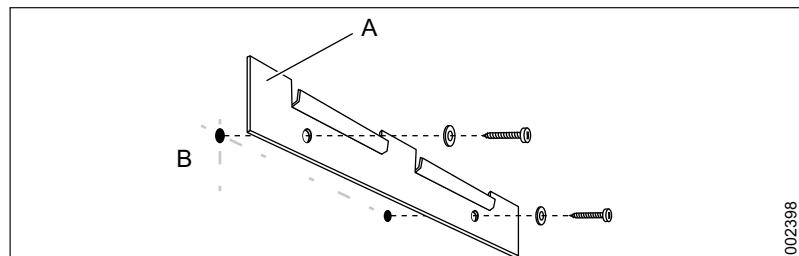
---

3. Umístěte přístroj na požadované místo.
4. Přístroj vyrovnejte:
  - Použijte vodováhu, kterou svisle přiložíte ke straně přístroje.
  - V případě nutnosti upravte vyrovnání pomocí nastavitelných nožiček v přední části přístroje.
5. Zajistěte přístroj:
  - Nainstalujte nástěnnou konzolu (proti převrácení) a přístroj upevněte ke stěně.
  - Použijte vhodné šrouby a podložky podle materiálu stěny.

## 2.4.2 Samostatně stojící model montovaný na stěnu

Instalace přístroje je následující:

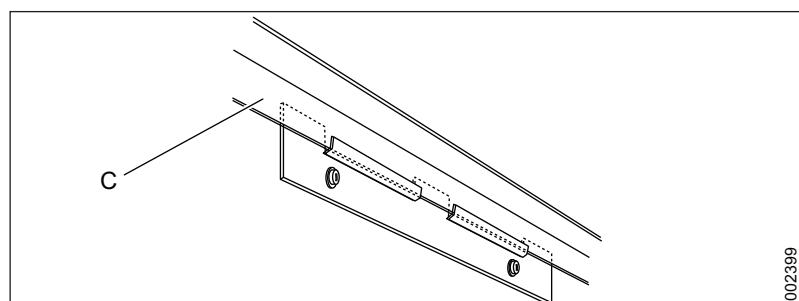
1. Vyvrtejte otvory na nástennou konzolu podle rozmístění otvorů.
2. Vyvrtejte otvor na upevnění ve spodním rámu.
3. Pomocí šroubů upevněte nástennou konzolu (A) ke stěně (B).



002398

Obrázek 5. Instalace nástenné konzoly

4. Zvedněte přístroj a nosník (C) v zadní části přístroje zavěste na nástennou konzolu.



002399

Obrázek 6. Zavěšení zařízení

5. Zkontrolujte, zda je přístroj svisle vyrovnaný přiložením vodováhy k jedné straně přístroje.
6. Pomocí šroubů upevněte spodní rám ke stěně.
7. Odlučovač vody připojte k odtoku odpadu:
  - Odlučovač vody se připojuje ze zadu (zámek P).
  - Průměr potrubí je 90 nebo 110 mm a kapacita by měla být 1 litr za sekundu.

---

**Poznámka!**  
Instalace hadice z ventilátoru (volitelné).

---

### 2.4.3 Vestavný model

Instalace přístroje je následující:

1. Odlučovač vody připojte k odtoku odpadu:
  - Odlučovač je možno připojit směrem dozadu (odlučovač P) nebo dolů (odlučovač S).
  - Průměr potrubí je 90 nebo 110 mm a kapacita by měla být 1 litr za sekundu.

---

#### Poznámka!

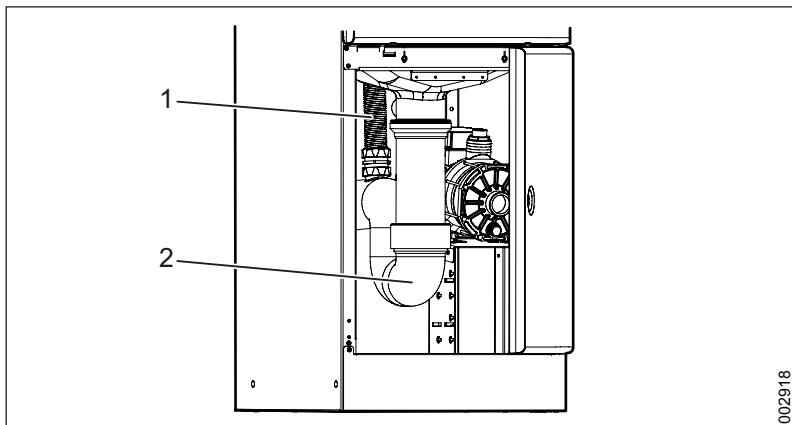
**Instalace hadice z ventilátoru (volitelné).**

---

2. Umístěte přístroj na požadované místo.
3. Přístroj vyrovnejte:
  - Použijte vodováhu, kterou svisle přiložíte ke straně přístroje.
  - V případě nutnosti upravte vyrovnání pomocí nastavitelných nožiček v přední části přístroje.

### 2.4.4 Odlučovač a ventilátor

Na obrázku níže je znázorněn příklad instalace odlučovače vody a ventilátoru. V příkladu je vyobrazen samostatně stojící model se zámkem P.



Obrázek 7. Příklad instalace odlučovače vody a ventilátoru

1. Připojení potrubí z ventilátoru (volitelné)
2. Připojení odlučovače

## 2.5 Přípojky vody

### 2.5.1 Obecné požadavky

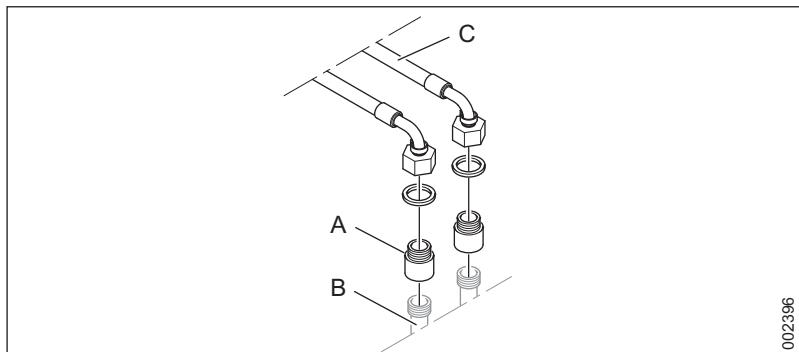
Potrubí musí být nainstalováno se schváleným uzavíracím ventilem 1/2".

Přípojky vody by měly splňovat požadavky uvedené v tabulce níže.

	Studená voda (modrá)	Teplá voda (červená)
Připojení	15 mm (1/2")	15 mm (1/2")
Tlak	100–800 kPa	100–800 kPa
Rychlosť průtoku	20 l/min při tlaku 400 kPa	20 l/min při tlaku 400 kPa
Teplota	Min. 2 °C, max. 20 °C	45–60 °C

### 2.5.2 Požadavky na certifikované instalace KIWA

Použijte schválené pojistné ventily KIWA od společnosti Arjo (A) mezi přípojky vody (B) a hadice přívodu vody do přístroje (C).



002396

Obrázek 8. Instalace pojistných ventilů

### 2.5.3 Připojte vodu

Připojte vodu následovně:

1. Zkontrolujte, zda jsou splněny požadavky týkající se potrubí a přípojek vody.
2. Připojte vodu.
3. V případě certifikované instalace KIWA zkontrolujte, zda jsou řádně připojeny pojistné ventily.
4. Všechny přípojky utěsněte teflonovou páskou.

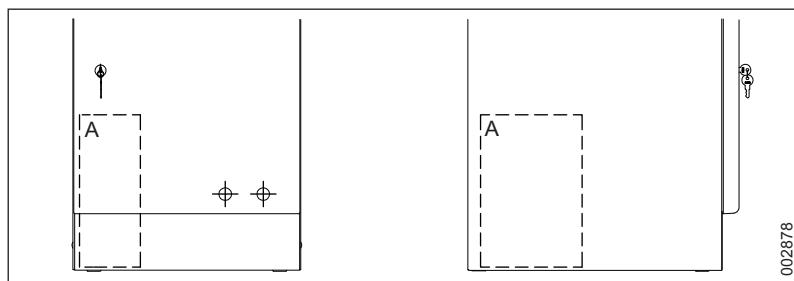
## 2.6 Elektrické přípojky

### 2.6.1 Umístění transformátoru

Možnosti umístění:

- Transformátor samostatně stojících modelů je možno přemístit:
  - naproti přístroji, pokud je to nutné z důvodu připojení vody. Zajistěte, aby transformátor nezasahoval do oblasti určené pro detergenty.
  - a byl sestaven odděleně od přístroje. Transformátor zavěste a upevněte na vhodnou stěnu.
- Transformátor k vestavnému modelu je nutno sestavit odděleně od přístroje. Transformátor zavěste a upevněte na vhodnou stěnu.

Na níže uvedeném obrázku je vidět alternativní umístění (A) transformátoru samostatně stojících modelů.



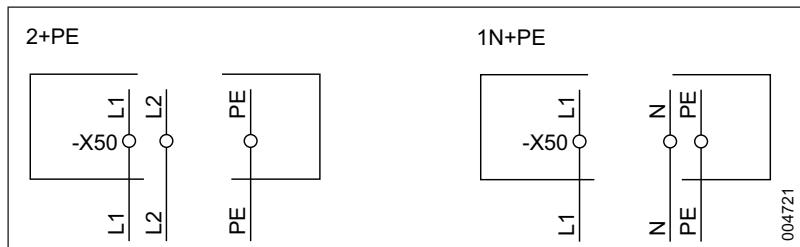
Obrázek 9. Alternativní umístění transformátoru

### 2.6.2 Připojte přívod elektriny

Elektroinstalaci proveděte následovně:

- Nainstalujte přístroj v souladu s kategorií instalace CAT II.
- Připravte si žlab na vedení elektrických kabelů po straně přístroje.
- Položte dodanou průchodku a protáhněte jí kabely.
- Přístroj připojte k samostatnému odpojovacímu spínači schválenému podle místních norem, který musí být nainstalován na stěně v blízkosti přístroje.
- Přístroj připojte k ochrannému uzemnění a přívodu napětí podle specifikace na typovém štítku. Zkontrolujte, zda je připojení vybaveno vhodnou ochranou proti přepětí. Správný výkon pojistek je uveden na typovém štítku.
- Všechny kabely musí být klasifikovány min. na teplotu 90 °C.

### 2.6.3 Schéma připojení



Obrázek 10. Schéma připojení

### 2.6.4 Možnosti připojení

Napětí	Připojení	Frekvence	Pojistky	Požadavek na napájení
240 V	2+PE (TN)	60 Hz	2 × 15 A	3,3 kW
240 V	1N+PE (TN)	50 Hz	1 × 16 A	3,3 kW
230 V	1N+PE (TN)	60 Hz	1 × 16 A	3,0 kW
230 V	1N+PE (TN)	50 Hz	1 × 16 A	3,0 kW
208 V	2+PE (TN)	60 Hz	2 × 15 A	3,0 kW
200 V	2+PE (TN)	60 Hz	2 × 16 A	3,0 kW
200 V	2+PE (TN)	50 Hz	2 × 16 A	3,0 kW

Přístroj je možno používat při kolísání napájení ze sítě do ±10 % jmenovitého napětí.

## **3 KONTROLA INSTALACE**

### **3.1 Po dokončení práce zkонтrolujte, zda**

- všechny části byly nainstalovány v souladu s instalační příručkou.
- všechny šrouby byly řádně utaženy.
- na žádných částech přístroje nejsou ostré hrany, které by mohly přijít do kontaktu s osobami.
- všechny hadice, potrubí a připojení jsou neporušené a bez závad.
- všechny prvky přístroje správně fungují. Seřidťte podle potřeby.

Před uvedením přístroje do provozu musí být dle směrnice ISO 15883 zajištěna instalacní kvalifikace, provozní kvalifikace a výkonová kvalifikace.

Nesprávné používání může vést k poškození předmětů a zranění osob.

## 3.2 Kontrola funkčnosti

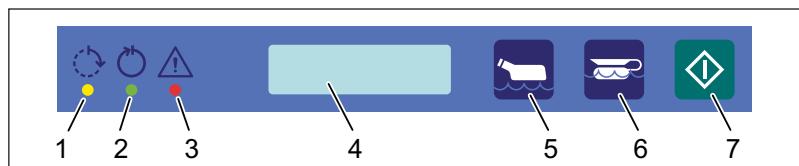


### VAROVÁNÍ!

Před kontrolou funkce provedte test kontinuity  
uzemnění a výsledek zdokumentujte.

- Zkontrolujte, zda je oplachovací dezinfekční zařízení připojeno ke správnému přívodu napětí a zda je chráněno pojistkami správného výkonu, jak je uvedeno na typovém štítku.
- Otevřete vodní ventily a uzavřete odpojovací spínač. Zkontrolujte, zda všechny kontrolky na panelu svítí a funguje bzučák. Displej poté zobrazí aktuální verzi programu, po níž následuje předvolený program.
- Zkontrolujte, zda přívodní voda má správnou teplotu. Teplota musí být v rozpětí 45–60 °C u teplé vody a nesmí být nižší než 2 °C u studené vody.
- Spusťte program s prázdným přístrojem a zkонтrolуйте, zda:
  - žlutá kontrolka bliká po dobu 6 sekund.
  - rozsvítí se žlutá kontrolka na ◦.
  - teplota se průběžně zvyšuje, dokud nezačne fáze chlazení.
  - doba zahřívání nepřekročí cca 10 minut.
  - teplota dosáhne minimálně 89 °C.
  - rozsvítí se zelená kontrolka na ◦ a na displeji se zobrazí U7 (horké předměty).
  - otevřete dveře a zkонтrolujte max. teplotu na displeji.
- Přístroj je vybaven systémem na odstraňování vodního kamene. Prostudujte si Technickou příručku ohledně kontroly a nastavení používání zařízení na odstranění vodního kamene.
- Zkontrolujte, zda nedochází k úniku vody. Utáhněte přípojky a spojky potrubí.
- Zkontrolujte, zda se ventilátor (volitelný prvek) spouští a zda jsou připojeny hadice.

### 3.3 Ovládací panel



Obrázek 11. Ovládací panel

- |                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| 1. Žlutá: Proces běží           | 5. Ekonomický program |
| 2. Zelená: Proces ukončen       | 6. Běžný program      |
| 3. Červená: Signalizace poruchy | 7. Spuštění programu  |
| 4. Displej                      |                       |

## 4 TECHNICKÉ ÚDAJE

### 4.1 Přípojky

	Připojení	Požadavky na připojení	Požadavky na průtok
Studená voda (SV)	15 mm (G½")	100–800 kPa (1–8 bar)	20 l/min
Teplá voda (TV)	15 mm (G½")	100–800 kPa (1–8 bar)	20 l/min
Odtok (O)	Ø 90 mm nebo Ø 110 mm	Nepříslušní	Max. 1 l/s

### 4.2 Okolní podmínky

Pokojová teplota	5–40 °C (41–104 °F)
Vlhkost vzduchu	< 80 % při 31 °C (87 °F)
Max. teplota povrchu	40 °C (104 °F)

### 4.3 Spotřeba vody

Ekonomický program	11 litrů ±10 %*
Běžný program	18 litrů ±10 %

### 4.4 Vnější rozměry

	<b>FD1600, FD1610</b>	<b>FD1605, FD1615</b>
Model	Samostatně stojící	Vestavný
Šířka	450 mm (17" 11/16)	450 mm (17" 11/16)
Hloubka	580 mm (22" 3/4)	620 mm (24" 1/2)
Výška	1320 mm (51" 7/8)	870 mm (34" 3/16)

### 4.5 Hmotnost

	<b>FD1600, FD1610</b>	<b>FD1605, FD1615</b>
Model	Samostatně stojící	Vestavný
Hmotnost	90 kg (200 lb)	70 kg (155 lb)

## 4.6 Třída ochrany

	<b>FD1600, FD1610</b>	<b>FD1605, FD1615</b>
Stupeň znečištění	2	2
Kategorie přepětí	II	II
Třída ochrany	IP22	IP21
Max. nadmořská výška*	2 000 m nad hladinou moře	2 000 m nad hladinou moře

\* Max. nadmořská výška, v níž je možno přístroj používat.

## 4.7 Úroveň hlasitosti

### 4.7.1 Předpokládaná úroveň hlasitosti

Vypočtená úroveň hlasitosti  $L_w$  pro testovaný objekt, dB ref. 1 pW, je uvedena níže v tabulce.

Úroveň hlasitosti se uvádí jako hodnoty lineárního oktávového pásmá a jako společně vážená úroveň hlasitosti A, ekvivalentní  $L_{WA}$  i maximální  $L_{wAFmax}$ .

<b>Frekvence oktávového pásma (Hz)</b>	<b>Úroveň výkonu hlasitosti</b>
125	57
250	61
500	58
1 000	55
2 000	53
4 000	48
8 000	47

<b>Úroveň hmotnosti A.</b>	<b>Úroveň výkonu hlasitosti</b>
$L_{wA}$	61
$L_{wAFmax}$	75

## 4.7.2 Příklad

Vypočtená úroveň hlasitosti implikuje různé úrovně hlasitosti  $L_{PA}$  v různých typech prostoru. V případě nastavení hlasitosti ve větší místnosti se úroveň hlasitosti mírně snižuje, u nastavení hlasitosti v menší místnosti se mírně zvyšuje.

Níže uvedená tabulka uvádí příklady úrovně hlasitosti, jakou je možno očekávat v praxi. Typy místnosti použité v tomto příkladu jsou následující:

- **Silný zvuk:** Všechny povrchy jsou s dlaždicemi, omítkou, betonem apod., tj. žádné povrchy pohlcující zvuk a žádný nábytek.
- **Normálně tlumený zvuk:** Částečné pohlcování zvuku pomocí nábytku a textilu.
- **Tlumený zvuk:** Absorbent po celé ploše stropu a zařízení se stoly, židlemi a textilem.

Vypočtená úroveň hlasitosti  $L_{PA}$  v místnosti  $70 \text{ m}^3$ , dB ref.  $20 \mu\text{Pa}$ .

Typ místnosti	Pozice obsluhy*	3 metry od přístroje
Silný zvuk	60/60	60/60
Normálně tlumený zvuk	56/56	55/55
Tlumený zvuk	53/53	51/51

\* Pojem „pozice obsluhy“ znamená 1 m od přístroje a 1,5 m nad zemí.

## 5 KVALITA VODY



### VAROVÁNÍ!

Zajištění přívodu vhodné vody do mycího dezinfektoru je zodpovědností zákazníka.

Kvalita vody používané ve všech fázích čištění je důležitá pro dosahování dobrých výsledků.

### 5.1 Požadavky

Voda použitá ve všech fázích musí být kompatibilní s:

- materiélem, ze kterého je vyroben přístroj,
- chemikáliemi použitými v procesu,
- procesními požadavky pro různé fáze procesu.

### 5.2 Hlavní faktory

Hlavní faktory dobré kvality vody jsou:

**Tvrnost:** Vysoká tvrdost vody způsobí usazeniny vodního kamene v mycím dezinfektoru, což povede k nedostatečným výsledkům mytí.

**Iontové znečišťující látky:** Vysoká koncentrace iontů může způsobit korozi a tvoření důlků na nerezové oceli. Těžké kovy, jako je železo, mangan nebo měď, mohou způsobit, že nástroje ztratí lesk.

**Mikrobiologické znečišťující látky:** Předměty určené k mytí jsou ošetřovány proti výskytu mikroorganizmů a jejich zbytkovým produktům, které mohou při vniku do lidského těla přivodit příznaky podobné horečce. Použitá voda by neměla zvýšit biologickou zátěž.

**Sanitární chemikálie:** Vysoká koncentrace sanitárních chemikálí nebo jejich dlouhodobé působení může způsobit korozi a tvoření důlků na nerezové oceli.

### 5.3 Doporučení

- Společnost Arjo doporučuje, aby voda použitá ve fázích předoplachu, mytí a konečného oplachu měla kvalitu pitné vody v souladu s pokyny.
- Doporučená kvalita vody je pitná voda s max. 5 °dH.
- Podrobné údaje o přijatelné kvalitě vody najeznete v publikaci „Guidelines for Drinking Water Quality.“ (Pokyny pro kvalitu pitné vody.) vydané Světovou zdravotnickou organizací.

### 5.4 Místní normy

Pokud jsou místní předpisy přísnější než doporučení společnosti Arjo, dodržujte je. Zvláště pokud je takto ošetřená voda použita pro konečné mytí/dezinfekci.

Další rady lze také získat od výrobců chemického a lékařského vybavení.

## 5.5 Místní normy, typické specifikace

Typické specifikace ošetřené vody jsou následující:

pH	5,5 až 8
Vodivost	< 30 $\mu\text{s} \cdot \text{cm}^{-1}$
Celkové množství rozpuštěných tuhých látek (TDS)	< 40 mg/l
Maximální tvrdost	< 50 mg/l
Chlór	< 10 mg/l
Těžké kovy	< 10 mg/l
Fosfáty	< 0,2 mg/l látky P <sub>2</sub> O <sub>5</sub>
Křemičitany	< 0,2 mg/l látky SiO <sub>2</sub>
Endotoxiny	< 0,25 EU/ml
Celkový počet mikroorganizmů	< 100 na 100 ml

## 6 LIKVIDACE PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Zařízení s elektrickými a elektronickými součástmi by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.

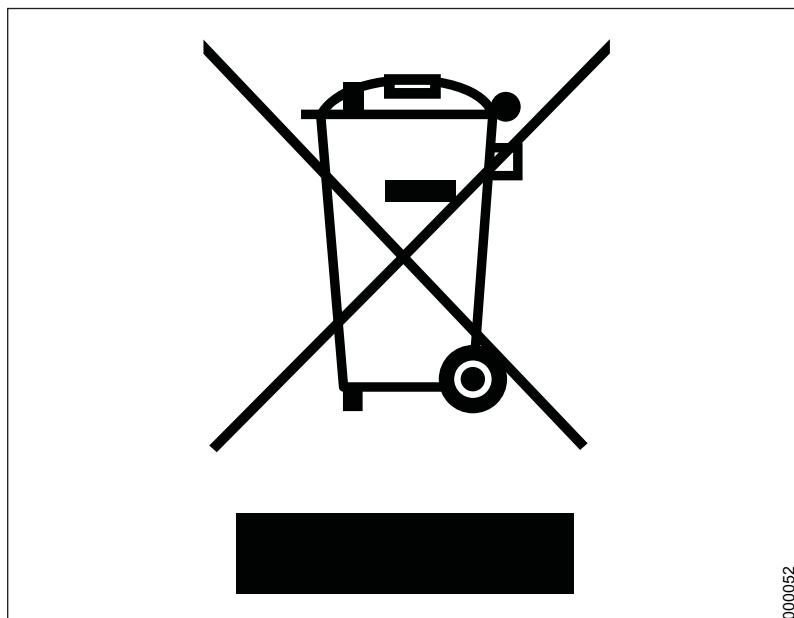
Dezinfekční kapaliny – zbylé kapaliny můžete bezpečně vylít do odpadu s tekoucí vodou. Tyto prostředky jsou rozpustné ve vodě a pro potřeby čištění se obvykle míší s vodou. Místní úřady s těmito čisticími prostředky naloží stejným způsobem, s jakým by s nimi naložily v případě, že by byly použity k čištění.

Obaly by měly být recyklovány v souladu s národními nebo místními předpisy.



### VAROVÁNÍ!

Výrobek mohl být kontaminován a je nutné ho před recyklací dezinfikovat.



Obrázek 12. Recyklaciční symbol

Záměrně ponecháno prázdné

Záměrně ponecháno prázdné

AUSTRALIA	FRANCE	POLSKA
Arjo Australia Pty Ltd 78, Forsyth Street O'Connor AU-6163 Western Australia Tel: +61 89337 4111 Free: +1 800 072 040 Fax: + 61 89337 9077	Arjo SAS 2 Avenue Alcide de Gasperi CS 70133 FR-59436 RONCQ CEDEX Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14 E-mail: info.france@arjo.com	Arjo Polska Sp. z o.o. ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań) Tel: +48 61 662 15 50 Fax: +48 61 662 15 90 E-mail: arjo@arjo.com
BELGIQUE / BELGIË	HONG KONG	PORTUGAL
Arjo NV/SA Evenbroekveld 16 BE-9420 ERPE-MERE Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80 Fax: +32 (0) 53 60 73 81 E-mail: info.belgium@arjo.be	Arjo Hong Kong Limited Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre, 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T., HONG KONG Tel: +852 2960 7600 Fax: +852 2960 1711	Arjo em Portugal MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo) Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G PT-1600-233 Lisboa Tel: +351 214 189 815 Fax: +351 214 177 413 E-mail: Portugal@arjo.com
BRASIL	ITALIA	SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão - Lapa São Paulo – SP – Brasil CEP: 05040-000 Phone: 55-11-3588-5088 E-mail: vendas.latam@arjo.com E-mail: servicios.latam@arjo.com	Arjo Italia S.p.A. Via Giacomo Peroni 400-402 IT-00131 ROMA Tel: +39 (0) 6 87426211 Fax: +39 (0) 6 87426222 E-mail: Italy.promo@arjo.com	Arjo AG Fabrikstrasse 8 Postfach CH-4614 HÄGENDORF Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77 Fax: +41 (0) 61 311 97 42
CANADA	MIDDLE EAST	SUOMI
Arjo Canada Inc. 90 Matheson Boulevard West Suite 300 CA-MISSIONSAUGA, ON, L5R 3R3 Tel/Tél: +1 905 238 7880 Free: +1 800 665 4831 Institutional Free: +1 800 868 0441 Home Care Fax: +1 905 238 7881 E-mail: info.canada@arjo.com	Arjo Middle East FZ-LLC Office 908, 9th Floor, HQ Building,North Tower, Dubai Science Park, Al Barsha South P.O Box 11488, Dubai, United Arab Emirates Direct +971 487 48053 Fax +971 487 48072 Email: Info.ME@arjo.com	Arjo Scandinavia AB Riihitonttie 7 C 02200 Espoo Finland Puh: +358 9 6824 1260 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com
ČESKÁ REPUBLIKA	NEDERLAND	SVERIGE
Arjo Czech Republic s.r.o. Na Strazi 1702/65 140 00 Praha Czech Republic Phone No: +420225092307 e-mail: info.cz@arjo.com	Arjo BV Biezenwei 21 4004 MB TIEL Postbus 6116 4000 HC TIEL Tel: +31 (0) 344 64 08 00 Fax: +31 (0) 344 64 08 85 E-mail: info.nl@arjo.com	Arjo International HQ Hans Michelsensgatan 10 SE-211 20 Malmö Tel: +46 (0) 10 494 7760 Fax: +46 (0) 10 494 7761 E-mail: kundservice@arjo.com
DANMARK	NEW ZEALAND	UNITED KINGDOM
Arjo A/S Vassingerødvej 52 DK-3540 LYNGE Tel: +45 49 13 84 86 Fax: +45 49 13 84 87 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com	Arjo Ltd 34 Vestey Drive Mount Wellington NZ-AUCKLAND 1060 Tel: +64 (0) 9 573 5344 Free Call: 0800 000 151 Fax: +64 (0) 9 573 5384 E-mail: nz.info@Arjo.com	Arjo UK and Ireland Houghton Hall Park Houghton Regis UK-DUNSTABLE LU 5 XF Tel: +44 (0) 1582 745 700 Fax: +44 (0) 1582 745 745 E-mail: sales.admin@arjo.com
DEUTSCHLAND	NORGE	USA
Arjo GmbH Peter-Sander-Strasse 10 DE-55252 MAINZ-KASTEL Tel: +49 (0) 6134 186 0 Fax: +49 (0) 6134 186 160 E-mail: info-de@arjo.com	Arjo Norway AS Olaf Helsets vei 5 N-0694 OSLO Tel: +47 22 08 00 50 Faks: +47 22 08 00 51 E-mail: no.kundeservice@arjo.com	Arjo Inc. 2349 W Lake Street Suite 250 US-Addison, IL 60101 Tel: +1 630 307 2756 Free: +1 800 323 1245 Institutional Free: +1 800 868 0441 Home Care Fax: +1 630 307 6195 E-mail: us.info@arjo.com
ESPAÑA	ÖSTERREICH	JAPAN
Arjo Ibérica S.L. Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5 Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-6.2 ES-28521 Rivas Vacia, MADRID Tel: +34 93 583 11 20 Fax: +34 93 583 11 22 E-mail: info.es@arjo.com	Arjo GmbH Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG A-1230 Wien Tel: +43 1 8 66 56 Fax: +43 1 866 56 7000	Arjo Japan K.K. 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック ク第2虎ノ門ビル9階 電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

CE  
2797

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.